

Р. Поджиоли внес это изменение в текст, но перевел довольно неточно: *e lasciò la sua posta sull'aia*. Эта конъектура кажется нам менее убедительной, чем первая. Дудутки могли находиться близ Новгорода, по свидетельству Карамзина; такое название вполне возможно, сравним сербские звукоподражательные слова: «гугутка» (горлица) и «дудук» (свирель). Нет достаточных оснований предполагать удвоение слога переписчиком, что нигде больше не встречается в тексте «Слова». Все же мы сочли полезным указать на эту попытку исправления текста.

3. Заключительную строку: «Князем слава, а дружине аминь», проф. Якобсон предлагает читать «а дружине честь». Действительно, понятия «слава» и «честь» тесно связаны и в «Слове», и в Ипатьевской летописи, причем слава обычно принадлежит князю, а честь — дружине. Можно предполагать, что позднейший монастырский переписчик заменил последнее слово «честь» обычным заключительным «аминь».¹³

¹³ La Geste du prince Igor. Texte établi... par Roman Jakobson... стр. 96.